

LUNA NOIEMBRIE, ZIUA A PATRA

STIHURI PROSOMICE DIN SLUJBA
SFÂNTULUI NOULUI MĂRTURISITOR

GHEORGHE DIN DRAMA

(KARSLIDIS)

Tălmăcirea a fost făcută
ținând canoanele imnografiei bisericești



Traducerea stihirilor s-a făcut ținând canoanele imnografiei bisericești,
adică respectând forma prozodică proprie speciei prosomice din genului imnografic.
Stihurile prosomice sunt alcătuiri cu formă fixă,
întocmite după modelul indicat la început.
Se mai numesc podobii sau asemănânde.

Melurghisirea: Ilie Rareș Cîmpean
Tehnoredactarea: Mihai Telescu



LUNA NOIEMBRIE, ZIUA A PATRA
CUVIOSUL NOU MĂRTURISITOR GHEORGHE DIN DRAMA

La Vecernie

La Doamne, strigat-am..., punem stihiri pe 6:

Glasul 1, asemenea cu: Ceea ce ești bucuria... (Τῶν οὐρανίων ταγμάτων)

Luptele tale, Părinte,' ne aprind inima,' căci peste fire, Gheorghe,
le-ai purtat totdeauna,' râvnă și putere toți dobândind
spre lucrarea virtuților,' cel ce ești pildă și scară' spre înălțimi
și dreptar nevoitorilor.

De prunc rămas-ai, Cinstite,' în grija sfinților' și te-ai făcut ca unul
dintre ei, Cuvioase,' viața închinându-ți lui Dumnezeu
și slujirii aproapelui,' pentru aceasta solește' către Hristos
pentru toți cei ce te laudă.

Ne minunăm, Fericite,' de stăruința ta,' căci numai către Domnul
ți-ai ținut, Gheorghe, mintea,' nici către plăcere, dar nici în dureri
de la El tu nu te-ai întors' și ai ajuns la limanul' cel mult dorit,
pe acela mijlocește-ni-l.

TROPĂRUL

Glasul al 5-lea, asemenea cu: *Pe Cuvântul cel veșnic...* (Τὸν συνάνταρχον Λόγον)

**În durerile vieții' aflând virtuțile,' cu bucurie lucrat-ai' în al Stăpânului ogor,
moștenire dobândind' în partea sfinților,' căci pe Hristos mărturisind,
cuvios te-ai nevoit' plinind cu prisos dreptatea,' Purtătorule de semne,
pentru noi, Gheorghe, ne'ncetat roagă-te.**

La Vecernia Mare. Stihirile Prosomice.
Glasul 1. Τῶν οὐρανίων ταγμάτων.

Glas $\frac{4}{9}$ Πα ♀ Δ ι

L up te e le ta a le e Pă ă ri i in te e ne
a a pri ind i i i ni i ma a π η căci pe es te
fi i i i re e Gheo or ghe e le-a ai pur ta at to ot
dea u u na Δ η η râ â â âv nă ă și i pu u te re
e to o oți do bâ ân dind Δ η spre lu cra a a rea a vir
tu u ți i i lor π η cel ce ești pi il dă și sca a a
ră ă spre î î nă ăl ți mi Δ η și drep tar ne vo i i to
o o o o ri i i i lor π η Δ η

D e pru unc ră ma a s'a ai Ci in sti i i te e
în gri i ja a sfi i in ți i lo or π η și te-a ai
fă cu u u ut ca a u u nu ul di in tre E ei
Cu u vi oa a se Δ η via a a a ța a î în chi i nân

du u-ți lu u ui Dum ne e zeu ^Δ și slu ji i i ri ii

a proa a pe e e lui ^π pen tru a cea as ta so le

e e ște e că tre e Hri is tos ^Δ pen tru toți cei ce te

e la a a a a u u u u dă ^π ^Δ

Ne mi i nu nă ăm Fe e ri i ci i i te e

de stă ă ru u i i in ța a ta a ^π căci nu u

mai că ă ă ă tre e Do om nu ul ți-a ai ți nu ut

Gheo or ghe mi in tea ^Δ ni i i ici că ă tre e plă ă ce

re e da ar nici în du u reri ^Δ de la E e el tu u

nu te-a ai î î în tors ^π și ai a ju uns la li ma

a a nu ul cel mult do o rit ^Δ pe a ce la mij lo o

ce e e e eş te e e e ni-l ^π ^Δ

Aceleași Stihiri. Pe scurt.

Glas  Πα ♀  Δι

Lup te le ta le Pă ri in te ne a prind i i ni i ma ^π căci
pes te fi re Gheor ghe ^Δ le-ai pur tat tot dea u na ^π râv nă și pu
te re toți do bân dind ^Δ spre lu cra rea vir tu ți lor ^π cel ce ești
pil dă și sca a ră spre î năl ți mi ^Δ și drep tar ne vo i to o
ri i lor ^π ^Δ ^Δ

De prunc ră ma s'ai Cin sti i te în gri ja sfi in ți i lor ^π și
te-ai fă cut ca u nul ^Δ din tre ei Cu vi oa se ^π via ța în chi
nân du-ți lui Dum ne zeu ^Δ și slu ji rii a proa pe lui ^π pen tru a
ceas ta so le eș te că tre Hris tos ^Δ pen tru toți cei ce te la a
u u dă ^π ^Δ ^Δ

Ne mi nu năm Fe ri ci i te de stă ru i in ța a ta ^π
căci nu mai că tre Dom nul ^Δ ți-ai ți nut Gheor ghe min tea ^π nici că

tre plă ce re dar nici în du reri ^Δ de la El tu nu te-ai în tors ^π
 și ai a juns la li ma a nul cel mult do rit ^Δ pe a ce la
 mijlo ce eș te e ni-l ^π

Troparul.
 Glasul al 5-lea. Τὸν συνάναρχον Λόγον.

Glas ^λ ^π ^γ ^{Κε} ^ϑ

În du re ri le vie ții a flând vir tu ți le ^κ cu bu cu ri
 e lu cra a t'ai în al Stă pâ nu lui o gor ^{ν'} moș te ni
 re do bân dind în par tea sfin ți lor ^κ căci pe Hris tos măr tu ri sind
 cu vi os te-ai ne vo it pli ni ind cu pri sos drep ta tea ^κ Pur tă
 to ru le de se em ne pen tru noi Gheor ghe ne'n ce ta at
 roa gă te ^κ